

Tierra

Vol. 184

<スペイン語版>

Contenido (内容)

- Se ha revisado la Ley de tránsito
- La Tarifa de uso del alcantarillado será revisada
- Si se siente mal durante los días feriados o por la noche...
- Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

道路交通法が改正されました
下水道使用料金が改定されます
休日・夜間に体調が悪くなったら...
(公財)大和市国際化協会からのお知らせ



Se ha revisado la Ley de tránsito

道路交通法が改正されました

A partir del 1º de noviembre de 2024, se revisó la Ley de tránsito y se establecieron sanciones para actos peligrosos como llamar, enviar correos electrónicos o mirar la pantalla del smartphone (Tel. Celular) mientras se maneja una bicicleta. En caso de infracción, los infractores serán condenados a una pena de cárcel de hasta 6 meses o una multa de hasta 100,000 yenes y aquellos que causen peligro, etc. para el tráfico, como provocar un accidente, serán condenados a una pena de cárcel de hasta 1 año o una multa de hasta 300,000 yenes. Manejar una bicicleta mientras se mira un smartphone (Tel. Celular) es un acto peligroso y puede provocar fácilmente accidentes con la bicicleta, por eso se han revisado las normas de tránsito y ahora se aplican de manera más estricta. Estos actos se denominan 「nagara sumaho」 (Mientras se usa un smartphone (Tel. Celular)). Esto incluye no sólo el acto de manejar una bicicleta mientras se lleva un Tel. Celular en la mano, se habla por él o se mira la pantalla sino también el acto de manejar mientras se manipula el Tel. Celular acoplado a la bicicleta. Por ejemplo, en caso de que se utilice una aplicación de mapas, es más seguro detener la bicicleta y revisar la aplicación de mapas.

Además, está prohibido manejar una bicicleta después de haber bebido alcohol, pero, con esta revisión, las sanciones por manejar una bicicleta bajo la influencia del alcohol o en estado de ebriedad se han vuelto más severas. Las bicicletas son fáciles y cómodas de manejar, pero hacerlo de manera peligrosa puede provocar accidentes. Respete las reglas: "Si bebe alcohol, no debe manejar bicicleta" y "Cuando maneje bicicleta, no beba alcohol". Además, cuando maneje una bicicleta, evite tocar o mirar su smartphone (Tel. Celular) y conduzca con seguridad.

【Informes】

Sección de medidas de seguridad vial de la Municipalidad de Yamato (Yamato Shiyakusho Dōro anzen taisaku-ka)
Tel: 046-260-5118

2024年11月1日から道路交通法が改正され、自転車の運転中にスマホを持って電話やメールをしたり、スマホの画面を見たりする危ない行為に対して、罰則が規定されました。違反した場合は、「6ヶ月以下の懲役または10万円以下の罰金」、交通事故が発生させるなど、交通の危険を生じさせた場合は、「1年以下の懲役または30万円以下の罰金」となります。スマホを見ながら、自転車を運転する行為は危険で、自転車事故を招きやすいため、今回の交通ルールを改正し、より厳しく取り締まるようになりました。これらの行為を「ながらスマホ」と言います。スマホを手に持ち、携帯電話で話したり、画面を見たりしながら、自転車を運転する行為だけでなく、自転車に取り付けたスマホを操作しながら運転する行為も含まれます。例えば、地図アプリを使用する場合は、自転車を一旦停止させてから使用の方が安全です。

その他に、お酒を飲んで自転車を運転する行為は禁止されていますが、今回の改正で自転車の飲酒運転の罰則がより厳しくなりました。自転車は気軽で便利な乗り物ですが、危険な乗り方をするのと事故につながる可能性があります。「お酒を飲んだら自転車には乗らない」「自転に乗る時はお酒を飲まない」を守ってください。また、自転車を乗る時は、スマホを触らない、見ないように、安全に運転してください。

【問合せ先】

大和市役所道路安全対策課 Tel:046-260-5118





La Tarifa de uso del alcantarillado será revisada

下水道使用料金が改定されます



La tarifa de uso del alcantarillado se revisará a partir del 1º de abril de 2025.

2025年4月1日から下水道使用料が改定されます。

【Cómo calcular la Tarifa de uso del alcantarillado (Ejemplo)】

En caso de que la cantidad de agua usada en 2 meses es de 30 m³:

【下水道使用料の計算のしかた(例)】

使用水量が2か月で30m³の場合

- ①Tarifa básica (Hasta 16m³) 1,666 yenes
- ②Más de 16m³, hasta 30m³ (30m³-16m³) 14m³×138 yenes=1,932 yenes
→①+②×1.1 (Impuesto al consumo 10%)=3,957 yenes (Incluido el impuesto al consumo)

- ①基本料金(16m³までの分) 1,666円
- ②16m³を超え30m³までの分(30m³-16m³) 14m³×138円=1,932円
→(①+②)×1.1(消費税10%)=3,957円(消費税込み)

La "Tabla de precios unitarios de la Tarifa de uso del alcantarillado por 2 meses" y la "Tabla de referencia rápida de la Tarifa de uso del alcantarillado por 2 meses (Aguas residuales generales)" son las siguientes:

「2か月当たりの下水道使用料 単価表」、「2か月当たりの下水道使用料 金 早見表(一般汚水)」は以下の通りです。

○Tabla de precios unitarios de la Tarifa de uso del alcantarillado por 2 meses

○2か月当たりの下水道使用料 単価表

Clasificación 区分	Consumo de agua (Total de agua del grifo (agua potable) y agua subterránea (desagüe residuales, servicio de alcantarillado), etc.) 使用水量(水道水と地下水等の合計)	Tarifa actual 現行	Tarifa después de la revision 改定後
Aguas residuales generales 一般汚水	Tarifa básica hasta 16 m³ 基本料金16m³まで	1,350 yenes/円	1,666 yenes/円
	Más de 16 m³, hasta 30 m³ 16m³を超え、30m³までの分	112 yenes/円	138 yenes/円
	Más de 30 m³, hasta 50 m³ 30m³を超え、50m³までの分	125 yenes/円	154 yenes/円
	Más de 50 m³, hasta 100 m³ 50m³を超え、100m³までの分	139 yenes/円	171 yenes/円
	Más de 100m³, hasta 200m³ 100m³を超え、200m³までの分	159 yenes/円	196 yenes/円
	Más de 200m³, hasta 400m³ 200m³を超え、400m³までの分	188 yenes/円	232 yenes/円
	Más de 400m³, hasta 600m³ 400m³を超え、600m³までの分	201 yenes/円	248 yenes/円
	Más de 600m³, hasta 1000m³ 600m³を超え、1,000m³までの分	215 yenes/円	265 yenes/円
	Más de 1000m³, hasta 2000m³ 1,000m³を超え、2,000m³までの分	249 yenes/円	307 yenes/円
	Más de 2000m³ 2,000m³を超える分	264 yenes/円	326 yenes/円
Aguas residuales de balneario 浴場汚水	Por 1m³ 1m³につき	14 yenes/円	17 yenes/円
Aguas residuales de piscinas 水泳場汚水	Por 1m³ 1m³につき	106 yenes/円	131 yenes/円

(Sin el impuesto al consumo/消費税抜き)

○Tabla de referencia rápida de la Tarifa de uso del alcantarillado por 2 meses (Aguas residuales generales)

○2か月当たりの下水道使用料 金 早見表(一般汚水)

Cantidad de agua usada 使用水量	Tarifa actual 現行	Después de la revision 改定後	40m³	4,584 yenes/円	5,651 yenes/円
0~16m³	1,485 yenes/円	1,832 yenes/円	45m³	5,272 yenes/円	6,498 yenes/円
20m³	1,977 yenes/円	2,439 yenes/円	50m³	5,959 yenes/円	7,345 yenes/円
25m³	2,593 yenes/円	3,198 yenes/円	55m³	6,724 yenes/円	8,286 yenes/円
30m³	3,209 yenes/円	3,957 yenes/円	100m³	13,604 yenes/円	16,750 yenes/円
35m³	3,897 yenes/円	4,804 yenes/円	200m³	31,094 yenes/円	38,310 yenes/円

(Incluido el impuesto al consumo/消費税込み)

Además, si el período de uso se extiende hasta después 1º de abril, la tarifa de uso se calculará diariamente en función de la tarifa de uso antes de la revisión y la tarifa de uso después de la revisión.

なお、使用期間が4月1日をまたぐ場合の使用料は、改定前の使用料と改定後の使用料の使用日数に応じた日割り計算で算出した金額になります。

【Informes】

●Sobre la revisión de la Tarifa de uso del alcantarillado:

【問合せ先】

●下水道使用料改定について:

大和市下水道経営課 経営係 Tel:046-260-5720

Encargado de gestión de la Sección de Gestión del Alcantarillado de la Ciudad de Yamato (Yamato-shi Gesuidō keiei-ka Keiei-gakari) Tel: 046-260-5720

●Consultas sobre reducción/exención o aplazamiento del cobro de la Tarifa de uso del alcantarillado:

●下水道使用料の減免および徴収猶予の相談:

大和市下水道経営課 管理・排水設備係 Tel:046-260-5468

Encargado de Gestión y Equipo de Drenaje de la Sección de Gestión del Alcantarillado de la Ciudad de Yamato (Yamato-shi Gesuidō keiei-ka Kanri・Haisui setsubi-gakari) Tel. 046-260-5468



Si se siente mal durante los días feriados o por la noche...

休日・夜間に体調が悪くなったなら...

Quando hace frío, aumenta la cantidad de personas que requieren atención médica de emergencia. Si no se siente bien, salir por la noche cuando hace frío puede empeorar los síntomas. A menos que tenga una enfermedad repentina inevitable, le recomendamos que visite a su médico de cabecera durante el horario diurno al día siguiente. Si no puede esperar hasta el día siguiente, acuda a las siguientes instituciones:

- ① Consultas de salud de Yamato las 24 horas Tel: 0120-244-810
Profesionales como enfermeras, entre otros, atienden las consultas telefónicas. Le asesorarán sobre si debe acudir a un médico, brindarle información sobre instituciones médicas y métodos de primeros auxilios (Sólo en japonés).
- ② Si necesita acudir a un médico de Medicina interna o Pediatría fuera del horario de atención de las instituciones médicas, acuda primero a la Clínica de emergencia en días feriados y de noche del Centro médico regional (Chiiki iryō sentā Kyūjitsu yakan kyūkan shinryōjo).
Clínica de emergencia en días feriados y de noche del Centro médico regional (Chiiki iryō sentā Kyūjitsu yakan kyūkan shinryōjo)
Dirección: Yamato-shi Tsuruma 1-28-5 Tel: 046-263-6800

寒くなると救急受診する人は増えます。寒い夜間の外出は症状を悪化させることもあります。やむを得ない急病の場合を除き、翌日以降の昼間の診療時間内にかかりつけ医を受診することをおすすめします。翌日まで待てないときは、下記の機関をご利用ください。

- ① やまと24時間健康相談 Tel:0120-244-810
看護師などの専門職による電話相談を実施しています。受診の判断や医療機関の案内、応急手当の方法などについて、ご相談に応じます(日本語対応のみ)。
- ② 一般の医療機関の診療時間外に内科・小児科を受診する必要がある場合は、まずは地域医療センター休日夜間急患診療所を受診してください。
地域医療センター休日夜間急患診療所
住所: 大和市鶴間1-28-5 Tel:046-263-6800

Day 診療日	Horario de recepción 受付時間	Horario de atención 診療時間
Lunes a sábado 月~土曜日	19:50 ~ 22:45	20:00 ~ 23:00
Domingos y Feriados 日曜日・祝日	8:50 ~ 11:45	9:00 ~ 12:00
	13:50 ~ 16:45	14:00 ~ 17:00
	19:50 ~ 22:45	20:00 ~ 23:00



- ※ Si el estacionamiento está lleno, utilice el estacionamiento del Centro de Salud y Bienestar (Hoken fukushi sentā). Sirvase no estacionar o esperar en la calle.
- ※ El costo de la atención médica solo se puede pagar en efectivo.
- ③ En caso de una emergencia en días feriados o por la noche que requiera hospitalización o cirugía, acuda a una Institución médica de emergencia secundaria (Ni-ji kyūkyū iryō kikan).
- ※ La Medicina interna la atienden por turno 5 hospitales y la Pediatría la atiende el Yamato Shiritsu Byōin.

- ※ 駐車場が満車の場合は、保健福祉センター駐車場をご利用ください。路上駐車・待機はご遠慮ください。
- ※ 診療費用の支払い方法は、現金のみとなっています。
- ③ 休日や夜間などに入院治療や手術が必要と思われる緊急時には、二次救急医療機関を受診してください。
- ※ 内科は5病院による輪番制、小児科は大和市立病院

Day 診療日	Medicina interna (Naika) 内科		Pediatría (Shōnika) 小児科	Horario de atención 診療時間
	Lunes 月曜日	1 ^{er} 第一	Chūō Rinkan Byōin 中央林間病院 046-275-0110	
Martes 火曜日	2 ^o 第二	Sakuragaoka Chūō Byōin 桜ヶ丘中央病院 046-269-4111		
	3 ^{er} 第三	Chūō Rinkan Byōin 中央林間病院 046-275-0110		
	4 ^o 第四	Yamato Tokushūkai Byōin 大和徳洲会病院 046-264-1111		
	5 ^o 第五	Chūō Rinkan Byōin 中央林間病院 046-275-0110		
Miércoles 水曜日	1 ^{er} a 3 ^{er} 第一~三	Minami Yamato Byōin 南大和病院 046-269-2411		
	4 ^o 第四	Sakuragaoka Chūō Byōin 桜ヶ丘中央病院 046-269-4111		
	5 ^o 第五	Minami Yamato Byōin 南大和病院 046-269-2411		
Jueves 木曜日		Chūō Rinkan Byōin 中央林間病院 046-275-0110	13:00 a 8:00 del día siguiente 13時~翌日8時	
Viernes 金曜日		Minami Yamato Byōin 南大和病院 046-269-2411		
Sábado 土曜日		Sakuragaoka Chuo Byoin 桜ヶ丘中央病院 046-269-4111		
Domingo 日曜日		Yamato Shiritsu Byōin 大和市立病院 046-260-0111	8:00 a 8:00 del día siguiente 8時~翌日8時	

- ※ Los días feriados de lunes a sábado y los feriados de fin y principio de año (29 de diciembre al 3 de enero), el horario de atención es de 8:00 a.m. a 8:00 a.m. del día siguiente.
- ※ Es posible que estén de servicio médicos de otras especialidades.

- ※ 月~土曜日が祝日の場合と年末年始(12月29日~1月3日)の診療時間は、8時~翌日8時です。
- ※ 専門診療科以外の医師が当直を務める場合があります。

[Informes]
Encargado de la Sección de Promoción de la política médica, División Exámenes Médicos del Centro de Salud y Bienestar, Municipalidad de Yamato (Iryō kenshin-ka Iryō shisaku suishin-gakari) Tel: 046-260-5661

[問合せ先]
大和市役所医療健診課 医療施策推進係 Tel:046-260-5661

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato
 (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou
 Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00
 Martes y jueves de 8:30 a 20:15
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時
 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp
 ホームページ : https://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO
 Betelguiusu Edificio norte 1er. piso
 大和市国際化協会
 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

Hōkago kyōshitsu (Aula para después de la escuela) ほうかごきょうしつ

Es un salón de clases donde los niños relacionados con países extranjeros se reúnen después de la escuela para estudiar. El apoyo lo brindan voluntarios adultos, incluidos estudiantes de secundaria superior (Kōkōsei) y universitarios, que apoyan el aprendizaje y el idioma japonés. Estamos trabajando de acuerdo al nivel de cada estudiante de japonés, en las tareas escolares como en el aprendizaje de kanji, ejercicios de cálculo, hiragana y gramática japonesa, etc.

Fecha y hora: Todos los martes de 16:30 a 17:30 (Estudiantes de primaria) 17:30 a 18:30 (Estudiantes de secundaria (Chūgakusei) y Estudiantes de secundaria superior (Kōkōsei))

Lugar: Edificio Norte de Betelgeuse (Asociación Internacional)
Dirigido a: Estudiantes de primaria, secundaria y secundaria superior que tengan relación con países extranjeros.
Costo: Gratuito

外国につながる子どもたちが放課後に集まって勉強する教室です。高校生や大学生を含めた大人の日本語・学習支援ボランティアがサポートしています。漢字や計算ドリルなど学校の宿題やひらがな・日本語文法などそれぞれの日本語レベルに合わせて学習に取り組んでいます。

日時: 毎週火曜日 午後4時30分から午後5時30分 (小学生) 午後5時30分から午後6時30分 (中学生と高校生)

場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
対象: 外国につながるのがある小中高生
費用: 無料



Yamato DE Nihongo (Japonés en Yamato) やまとDEにほんご

Cuando quieres estudiar japonés en la ciudad de Yamato, ¿conoces el sitio web de búsqueda "Yamato DE Nihongo" donde puedes encontrar rápidamente la información que quieres saber?

Proporcionamos contenido como una "Función de búsqueda de clases de japonés" (Nihongo kyōshitsu kensaku kinō) que le permite encontrar la clase de japonés más adecuada para usted seleccionando la ubicación, el día de la semana y la hora que desee y un tablero de anuncios con información sobre eventos relacionados con el japonés (Usando la función de traducción automática de Google). Además, si consulta utilizando el Formulario de mensaje de cada página, el personal de la Asociación Internacional lo apoyará cuidadosamente durante el proceso hasta que comience a estudiar japonés. Antes que nada ¡Por favor, intente acceder!



大和市で日本語を勉強したいと思った時に、知りたい情報がすぐ見つかる検索サイト「やまとDEにほんご」をご存じですか? 希望の場所や曜日・時間帯を選べると、あなたに最適な日本語教室を見つけることができる「日本語教室検索機能」や日本語に関連するイベントの案内を集めた掲示板などのコンテンツを提供しています (Googleの自動翻訳機能を使用)。また、各ページのメッセージフォームを使って問い合わせをすると、国際化協会のスタッフが、日本語学習を始めるまでの流れを丁寧にサポートします。まずはアクセスしてみてください!



日本語学習を始めるまでの流れを丁寧にサポートします。まずはアクセスしてみてください!

